

นา วอน จอน 2552: การศึกษาเปรียบเทียบวิธีการตั้งชื่อและการใช้ภาษาในการตั้งชื่อของคนเกาหลีกับ  
 ชื่อคนไทย ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาไทย) สาขาภาษาไทย ภาควิชาภาษาไทย  
 อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก: รองศาสตราจารย์วิไลศักดิ์ กิ่งคำ, Ph.D. 422 หน้า

วัตถุประสงค์ของการวิจัยครั้งนี้ 1) เพื่อศึกษาความหมายของชื่อคนเกาหลีเปรียบเทียบกับคนไทย  
 2) เพื่อศึกษาวิธีการตั้งชื่อคนเกาหลีเปรียบเทียบกับคนไทย 3) เพื่อศึกษาการใช้ภาษาในการตั้งชื่อคนเกาหลี  
 เปรียบเทียบกับคนไทย

ประชากรที่ใช้ในการศึกษาครั้งนี้ เป็นชื่อคนเกาหลีทั้งเพศชายและเพศหญิง รวมทั้งชื่อคนไทยทั้ง  
 เพศชายและเพศหญิง ผู้วิจัยใช้วิธีสุ่มตัวอย่างแบบเจาะจงได้ชื่อคนเกาหลีเพศชายและเพศหญิง อย่างละ 300 ชื่อ  
 ทั้งหมด 600 ชื่อ จากหนังสือเกาหลีและเว็บไซต์ และชื่อคนไทยเพศชายและเพศหญิง อย่างละ 300 ชื่อ ทั้งหมด  
 600 ชื่อ จากหนังสือไทย จำนวนทั้งสิ้น 11 เล่ม รวมชื่อทั้งหมด 1,200 ชื่อ เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย เป็นเกณฑ์  
 วิเคราะห์ความหมายของคำที่ใช้ในการตั้งชื่อ, เกณฑ์วิเคราะห์วิธีการตั้งชื่อโดยใช้เกณฑ์วิธีการสร้างคำ และ  
 เกณฑ์วิเคราะห์ด้านการใช้ภาษา

ผลการวิจัยพบว่า 1) จากการศึกษาความหมายของชื่อคนเกาหลีเปรียบเทียบกับคนไทยจำแนกได้  
 17 ประเภท ชื่อคนเกาหลีเพศชายมีความหมายมากที่สุด คือ ชื่อที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับอำนาจ ชัยชนะ  
 ความเป็นเลิศ ความกล้าหาญ ลำดับรองลงมา คือ ชื่อที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับความเจริญ ชื่อเสียง บุญ  
 ความเป็นมงคล เทพ, ชื่อคนเกาหลีเพศหญิงมีความหมายมากที่สุด คือ ชื่อที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับคุณธรรม  
 ความประพฤติ ลำดับรองลงมา ชื่อที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับความงาม ความบริสุทธิ์, ชื่อคนไทยเพศชาย  
 มีความหมายมากที่สุด คือ ชื่อที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับอำนาจ ชัยชนะ ความเป็นเลิศ ความเป็นกล้าหาญ  
 ลำดับรองลงมา ชื่อที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับความเจริญ ชื่อเสียง บุญ ความเป็นมงคล เทพ, ชื่อคนไทยเพศหญิง  
 มีความหมายมากที่สุด คือ ชื่อที่มีความหมายเกี่ยวข้องกับ ความงาม ความบริสุทธิ์ ลำดับรองลงมา ชื่อที่มี  
 ความหมายเกี่ยวข้องกับการรักความสุข 2) จากการศึกษาวิธีการตั้งชื่อคนเกาหลีเปรียบเทียบกับคนไทย  
 ชื่อคนเกาหลีเพศชายและเพศหญิงมีวิธีการตั้งชื่อโดยใช้การสร้างคำมากที่สุด คือ คำประสม, ชื่อคนไทยเพศชาย  
 และเพศหญิงมีวิธีการตั้งชื่อโดยใช้การสร้างคำมากที่สุด คือ คำสมาส 3) จากการศึกษาการใช้ภาษาในการตั้งชื่อ  
 คนเกาหลีเปรียบเทียบกับคนไทย ด้านพยางค์ ชื่อคนเกาหลีเพศชายและเพศหญิงมีการใช้ภาษาในการตั้งชื่อ  
 มากที่สุด คือ ชื่อที่เป็นคำ 2 พยางค์, ชื่อคนไทยเพศชายและเพศหญิงมีการใช้ภาษาในการตั้งชื่อมากที่สุด คือ  
 ชื่อที่เป็นคำ 3 พยางค์ ด้านคำยืม การตั้งชื่อคนเกาหลีเพศชายและเพศหญิงใช้คำยืม คำจีน มากที่สุด ส่วนชื่อ  
 คนไทยเพศชายและเพศหญิงมีการใช้ภาษาในการตั้งชื่อมากที่สุด คือ ชื่อที่เป็นคำบาลีและสันสกฤต

Na-Won Jeon 2009: The Comparative Study of the Method of Naming and the Language Usage in Naming the Korean People and the Thai People. Master of Arts (Thai), Major Field: Thai Language, Department of Thai Language. Thesis Advisor: Associate Professor Wilaisak Kingkam, Ph.D. 422 pages.

Research is divided briefly of the purpose to give a comparative study of the following issues; the comparative meanings of the Korean and the Thai names, the comparative method of naming the Korean names with the Thai names and the comparative usage of the language in naming the Korean people and the Thai people.

The populations concerned in this research are derived from Korean and Thai names of both male and female sexes. The researcher used a specific random system in order to collect 300 Korean sampling names of each of the male and female sexes of totally 600 names from Korean books and websites. Similarly, a specific random system to collect 300 Thai sampling names of each male and female sexes of totally 600 names have also been done from 11 Thai books. The research methodology by using the standard of the word analysis in naming, word formation and usage of language is required.

From the study, the important conclusions were : 1) The meanings of names between Korean and Thai people can obviously be divided into 17 kinds. The names of Korean men implying about the power, victory, excellence and boldness, have mostly been found and then the names implying about the civilization, fame, merit, auspiciousness and divinity have secondly been found. However, the name of Korean women implying about the moral and behavior have mostly been found and then the names implying about the beauty and immaculateness have secondly been found. Similarly, the names of Thai men implying about the power, victory, excellence, boldness, have mostly been found and then names implying about the civilization, fame, merit, auspiciousness and divinity have secondly been found. The names of Thai women implying about the beauty and immaculateness have mostly been found and then names implying about love and happiness have secondly been found. 2) Further, studied on the method of word formation, Korean names of male and female sexes have mostly been given by using the compound words. Similarly, the Thai names of male and female sexes have obviously been given by using the word combination in Pali-Sanskrit grammar. 3) However, the studied on the usage of language for naming, the results showed that the Korean names with 2 syllables of male and female sexes have mostly been found. Thus, the Thai names with 3 syllables have mostly been found. The Chinese loanwords have mostly been used in naming the Korean men and women. On the contrary, Pali-Sanskrit loanwords have mostly been used in naming the Thai men and women.